

ПРЕВОД

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и Република Хърватия за участието на Република Хърватия в работата на Европейския център за мониторинг на наркотиците и наркоманиите

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ (по-нататък „Съюзът“),

от една страна, и

РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,

от друга страна,

КАТО ПРИПОМНЯТ, че Европейският съвет от Солун 2003 г. цели постигането на по-запълбочени привилегировани отношения между Европейския съюз и Западните Балкани, като се използва натрупаният опит от разширяването;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Регламент (ЕО) № 1920/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно Европейския център за мониторинг на наркотиците и наркоманиите (преработен) ⁽¹⁾ (по-нататък съответно „регламентът“ и „Центърът“);

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в член 21 регламентът предвижда Центърът да бъде открит за участие от трети държави, които споделят интересите на Съюза и тези на неговите държави-членки в целите и работата на Центъра;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Република Хърватия споделя предвидените в регламента цели на Центъра и тъй като крайната цел на Република Хърватия е да стане член на Европейския съюз;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Република Хърватия приема описанието на задачите на Центъра, неговия метод на работа и неговите приоритетни области, както са описани в регламента;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че в Република Хърватия съществува подходяща институция, която да бъде свързана с Европейската информационна мрежа за наркотици и наркомании (Reitox),

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Участие

Република Хърватия участва изцяло в работата на Центъра съгласно условията, определени в настоящото споразумение.

Член 2

Европейска информационна мрежа за наркотици и наркомании (Reitox)

1. Република Хърватия се свързва с Reitox.

2. Република Хърватия уведомява Центъра за основните елементи на своята национална информационна мрежа, включително и за своя национален център за мониторинг, в срок от 28 дни от влизането в сила на настоящото споразумение и посочва поименно всички други специализирани центрове, които могат да допринесат за работата на Центъра.

Член 3

Управителен съвет

Управителният съвет на Центъра кани представител на Република Хърватия да участва в своите заседания. Представителят участва изцяло без право на глас. В изключителни случаи Управителният съвет може да свика заседание, ограничено до участието на представители на държавите-членки и на Европейската комисия, по въпроси, които са от конкретен интерес за Съюза и за неговите държави-членки.

На заседание с представителите на Република Хърватия Управителният съвет определя подробните договорености относно участието на Република Хърватия в работата на Центъра.

Член 4

Бюджет

Република Хърватия участва финансово с вноски в дейностите на Центъра в съответствие с разпоредбите, установени в приложението към настоящото споразумение, от което въпросното приложение е неразделна част.

⁽¹⁾ ОВ L 376, 27.12.2006 г., стр. 1.

Член 5**Защита и поверителност на информацията**

1. Когато въз основа на настоящото споразумение Центърът препраща информация до хърватските органи в съответствие с правото на Съюза и на Република Хърватия, тази информация може да бъде използвана единствено за посочената цел и при условията, определени от препращащия орган. Тази информация не може да съдържа лични данни.

2. Данните относно наркотици и наркомании, предоставени от хърватските органи на Центъра, могат да бъдат публикувани при спазване на правилата на Съюза и на Република Хърватия относно разпространението и поверителността на информацията. Лични данни не могат да бъдат публикувани, нито да стават достояние на обществеността.

3. Определените специализирани центрове в Република Хърватия не са задължени да предоставят информация, класифицирана като поверителна съгласно хърватското законодателство.

4. По отношение на данните, предоставяни от хърватските органи на Центъра, същият е длъжен да спазва правилата, установени в член 6 от регламента.

Член 6**Правен статут**

Центърът се ползва в Република Хърватия със същата правоспособност, каквато се предоставя на правните субекти съгласно хърватското право.

Член 7**Отговорност**

Отговорността на Центъра се определя съгласно правилата, установени в член 19 от регламента.

Член 8**Привилегии**

За да могат Центърът и неговите служители да изпълняват задачите си, Република Хърватия им предоставя същите привилегии и имунитети, както тези, които се съдържат в членове 1—4, членове 5 и 6, членове 10—13, членове 15, 17 и 18 от Протокол № 7 относно привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, приложен към Договора за Европейския

съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия.

Член 9**Правилник за длъжностните лица**

Съгласно условията, установени в член 12, параграф 2, буква а) от Условията за работа на другите служители на Европейските общности, установени в Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 ⁽¹⁾, граждани на Република Хърватия, ползващи се с пълните си граждански права, могат да бъдат наемани на работа по договор от директора на Центъра.

Член 10**Влизане в сила**

Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец, следващ датата на получаване на последната дипломатическа нота, която потвърждава, че правните изисквания на съответната договаряща страна, свързани с влизането в сила на споразумението, са били изпълнени.

Член 11**Действителност и прекратяване**

1. Настоящото споразумение се сключва за неопределен срок. То се прекратява на датата на присъединяването на Република Хърватия към Съюза.

2. Всяка договаряща страна може да денонсира настоящото споразумение, като нотифицира писмено другата страна. Настоящото споразумение преставя да се прилага шест месеца след датата на получаване на такава нотификация.

Съставено в Брюксел на 6 декември 2010 г. в два еднообразни екземпляра на английски език.

За Европейския съюз

За Република Хърватия

⁽¹⁾ ОВ L 56, 4.3.1968 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ФИНАНСОВИ ВНОСКИ НА РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ В ЕВРОПЕЙСКИЯ ЦЕНТЪР ЗА МОНИТОРИНГ НА НАРКОТИЦИТЕ И НАРКОМАНИИТЕ

1. Финансовата вноска, платима от Република Хърватия в общия бюджет на Европейския съюз за участие в Центъра, ще се увеличава постепенно за период от четири години, през който дейностите ще бъдат поетапно въведени от Република Хърватия. Финансовите вноски, които се изисква да бъдат направени, са:

— през първата година на участие	100 000 EUR
— през втората година на участие	150 000 EUR
— през третата година на участие	210 000 EUR
— през четвъртата година на участие	271 000 EUR

Считано от петата година от участието, годишните финансови вноски, платими от Република Хърватия на Центъра, се равняват на вноската за четвъртата година от участието, индексирани с процента на увеличение на отпусканата от Съюза субсидия на Центъра.

Република Хърватия може частично да използва помощ от Съюза за изплащане на вноските в Центъра, като през първата година от участието може да се използва максимум 75 % помощ от Съюза, през втората година от участието — 60 %, и през следващите периоди — 50 %. При условията на отделна програмна процедура исканите средства от Съюза ще бъдат прехвърлени на Република Хърватия чрез отделен финансов меморандум.

Останалата част от вноската се поема от Република Хърватия.

2. Финансовата вносна на Република Хърватия се управлява в съответствие с Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ⁽¹⁾ и Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно определянето на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности ⁽²⁾. Пътните и дневните разноски на представители и експерти на Република Хърватия, направени с цел участие в дейностите на Центъра или в срещи, свързани с изпълнението на работната програма на Центъра, се възстановяват от Центъра на същите основания и в съответствие с процедурите, които са в сила за държавите-членки на Съюза към дадения момент.
3. За първата календарна година от участието си Република Хърватия ще плати вноската, изчислена пропорционално от датата на участието си до края на годината. През следващите години вноските ще се определят в съответствие с настоящото споразумение.

⁽¹⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 1.